Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdy przemieszczały się żywe istoty, przemieszczały się koła obok nich, i gdy podnosiły się żywe istoty ponad ziemię, podnosiły się koła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy żywe istoty przemieszczały się, koła przemieszczały się przy nich. Gdy żywe istoty wznosiły się nad ziemię, koła wznosiły się wraz z nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy istoty żywe szły, koła szły obok nich; gdy istoty żywe podnosiły się ponad ziemię, podnosiły się także koła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy chodziły zwierzęta, koła też chodziły podle nich; a gdy się podnosiły zwierzęta w górę od ziemi, podnosiły się i koła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy chodziły źwierzęta, chodziły społem, i koła wedle nich; i gdy się podnosiły źwierzęta od ziemie, podnosiły się też i koła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy te Istoty żyjące się posuwały, także koła posuwały się razem z nimi, gdy zaś te Istoty żyjące podnosiły się z ziemi, podnosiły się również koła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy żywe istoty posuwały się naprzód, wtedy i koła posuwały się obok nich, a gdy żywe istoty wznosiły się ponad ziemię, wznosiły się i koła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy istoty żywe szły, koła poruszały się obok nich. Gdy istoty żywe wznosiły się nad ziemię, wznosiły się koła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy istoty żywe szły naprzód, koła posuwały się. Gdy zaś istoty żywe wznosiły się nad ziemię, wznosiły się również koła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy istoty żywe poruszały się, koła posuwały się obok nich. Gdy istoty żywe się wznosiły ponad ziemię, koła [również] się unosiły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли животні йшли, йшли близько них колеса, і коли животні піднімалися з землі, піднімалися колеса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy te istoty się posuwały, posuwały się obok nich także koła; a kiedy te istoty unosiły się nad powierzchnię – unosiły się też i koła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy żywe stworzenia się przemieszczały, obok nich przemieszczały się koła, a gdy żywe stworzenia unosiły się z ziemi, unosiły się koła.